

012 外国语学院

0453 汉语国际教育硕士专业学位点介绍

1. 硕士点及研究方向简介

“汉语国际教育”是指面向海外母语非汉语者的汉语教学。“汉语国际教育硕士”专业学位 Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL) 是培养从事汉语作为第二语言/外语教学和传播中华文化的专门人才的专业学位。

江西理工大学汉语国际教育专业硕士学位点 2021 年获批，采用多样的培养模式，依托稳定、高素质的师资队伍，凭借完整有效的实践平台体系和系列特色课程，培养适应汉语国际推广工作的应用型、复合型、国际化的卓越汉语国际教育师资。本学位点主要研究方向包括：汉语国际教育理论与实践、华文教育理论与实践、特色文化与跨文化交际。

2. 导师队伍情况及部分导师简介

本学科目前拥有一支年富力强、学历职称结构合理的教学队伍，有专任教师 14 人，其中教授 4 人、副教授 4 人、博士 5 人，均具有海外经历或留学生教学经验，教学业绩和科研成果丰富。有江西省高校中青年骨干教师 3 名。同时，聘请了高等教育出版社、北京优实中文在线科技有限公司、上海子宇文化传播有限公司、厦门中学西渐信息技术有限公司、江西益友教育咨询有限公司等汉语国际教育业内专家共计 10 人为兼职导师。

邓晓宇：女，硕士、教授，硕士生导师。教育部大学外语教学指导委员会委员（2018-2022 年），江西省外语学会副会长，省高校英语本科专业（类）教学指导委员会委员，省社科规划项目评审专家，省高校人文社科研究项目评审专家。校学术委员会委员、学位评定委员会委员、教学指导委员会委员。曾获宝钢优秀教师、江西省高校中青年骨干教师、江西理工大学“清江教学名师”等荣誉称号。荣获省教学成果一等奖等省部级奖项 5 项，主持或参与省部级科研项目 16 项，出版《客家文化外宣翻译研究》《翻译理论的文化透视》等论著 5 部，发表论文 20 余篇。

钟舟海：男，硕士，副教授，浙江大学汉语言文字学硕士毕业。历任江西理工大学华文教育研究中心主任、国际汉语系系主任、阳明文化研究与传播中心主任等职。主要研究方向为语言学和文化学。主持国家语委方言保护专项课题、教育部人文社科课题、江西省社会科学课题等 3 项省部级课题，出版个人专著 2 部，发表学术论文 30 余篇。担任泰国、韩国、巴基斯坦留学生的《口语》《现代汉语》等课程教学工作；参加 2015 国侨办中华文化大乐园-葡萄牙里斯本营教学活动。指导学生参加全国汉语国际教育综合技能大赛获得全国一、二等奖 6 人次。

李火秀：女，博士，副教授，浙江大学中国现当代文学专业博士毕业，北京大学访问学者（2016-2017）。现任江西理工大学华文教育研究中心主任，江西省中国现代文学学会常务理事

事，省哲学社会科学专家库专家，红土地与客家文化研究中心理事，赣州市作协会员。主持国家社科基金后期资助项目、教育部人文社科基金、教育部区域与国别研究项目、省社会科学规划等省部级课题 8 项；出版学术专著 2 部，出版教材 3 部，发表论文 20 余篇；获江西省第十五次社会科学优秀成果三等奖。承担泰国、巴基斯坦留学生教学任务，并赴印度尼西亚进行华文教育师资培训。

曾繁健：男，硕士，教授，硕士生导师，2016-2017 年剑桥大学访问学者。主要研究方向为中国形象、跨文化形象学、文学与文化翻译、英语教育、英诗研究等。主持完成国家社科规划项目、教育部人文社科课题、省教育规划重点课题、省社科规划课题等；排名第二参与国家社科规划项目“禅宗隐喻英译研究”；出版《英诗中国元素赏析》《英诗中式误读》《英诗中国形象的客体输入与反观》等 3 部专著；在《文艺理论研究》《文艺争鸣》《湖南科技大学学报》《丝绸》等 CSSCI、CSCD 杂志发表论文多篇。

3. 硕士点开展的科学研究及业绩情况介绍

本学位点拥有一支专业基础扎实、学术特长明显的中青年导师队伍，形成了老中青相结合、学科方向互补性强的可持续发展学科梯队。近五年承担国家社科基金 3 项，教育部社科项目 3 项，省级项目 26 项，企业委托项目 4 项。获省级教学成果奖 4 项，省社科成果奖 3 项。出版专著 14 部，发表高水平论文 50 余篇。依托国务院侨办华文教育基地、与巴基斯坦旁遮普大学共建的孔子学院、教育部区域与国别研究巴基斯坦研究中心、华文教育研究中心、阳明文化研究与传播中心等各级各类教学与研究平台，教学科研和学科建设支撑有力。

4. 培养条件

本学科点拥有一支学术特长明显、知识丰富、年富力强的中青年导师队伍，其中教授 4 名，副教授 4 名，博士 5 名。近年来获批了多项国家社科基金、教育部人文社科基金、国家语委语言资源保护专项课题、教育部区域与国别研究课题等多项省部级纵向课题。拥有省部共建实验室 1 个，“汉语云”实验室、中华才艺实训中心等特色实验室 2 个，建有校企联合培养基地 12 个、海外联合培养基地 2 个。拥有与本专业相关的中文图书合计 60 万余册，外文图书、期刊近 2 万册，长期订购《中国语文》《世界汉语教学》《语言文字应用》《语言教学与研究》《汉语学习》《华文教学与研究》《汉语国际传播研究》《国际汉语教育》等汉语专业期刊。拥有中外文电子期刊、万方硕博士论文、CNKI 全文数据库等 40 余个中外文数据库，可便捷开展中外文资料检索，为研究生提供了可靠的教学与科研平台。

5. 培养目标及主要课程

人才培养以实践性、职业性和综合性为基本原则，通过3年的专业学习和专业培训，使学生掌握汉语国际教育的基本理论和教学技能，具有较强的展示和传播中华文化、进行跨文化沟通的技能，能够胜任多国别、多类别、多层次、多课型的汉语及文化课程教学任务；具有从事国际中文传播、汉语国际推广及相关领域的科研与开发及教学工作能力，有严谨求实的作风和高尚的职业道德，较熟练地掌握一门以上外国语，能熟练阅读本专业的外文文献。

A. 学位核心课程：

汉语作为第二语言教学、第二语言习得（双语）、国际汉语课堂教学案例、跨文化交际、中华文化与传播(双语)等；

B. 专业拓展课程：

汉外语言对比（双语）、区域与国别汉语国际教育专题（巴基斯坦）、国际汉语教材与教学资源、汉语国际教育偏误分析、汉语国际教育研究方法与论文写作、中外文化交流史、华语文教育研究、汉语国际传播专题、《红楼梦》研究与跨文化传播、地方文化与跨文化传播、外语教育心理学、汉语国际教育政策研究、教学设计与管理等。

C. 实践实训课程：

课堂观察与实践、教学调查与分析、教学测试与评估、中华文化才艺与展示、学科前沿讲座（双语）、教学实习、学位论文等。

D. 特色课包括：

区域与国别汉语国际教育专题（巴基斯坦）、地方文化与跨文化传播、华语文教育研究、《红楼梦》研究与跨文化传播、汉语国际教育政策研究、中华文化才艺与展示等。

0551 翻译硕士专业学位点介绍

1、 硕士点情况及研究方向简介

江西理工大学翻译硕士（Master of Translation and Interpreting）专业学位点坚持“以职业需求为导向、以实践能力培养为重点、以产学结合为途径”的培养理念，依托学校矿冶优势学科，培养掌握系统翻译理论知识与研究方法，具有熟练的英汉/汉英口、笔译实践能力，服务于我国区域经济和相关行业如外贸、旅游、商务、科技等行业发展需要的应用型高层次翻译人才。

主要研究方向包括：语料库翻译学、学术外译、科技翻译等。近年来以口、笔译理论与实践为主体，突出语料库科技翻译、计算机辅助翻译、应用文体翻译研究，逐渐形成了“基于语料库的科技翻译研究”、“文学与文化翻译”、“学术外译”等研究方向，研究成果主要涉及社科专著外译、有色冶金翻译、工程翻译、会议口译及联络陪同口译等领域。

2、 导师队伍情况及部分导师简介

2.1 导师队伍情况

本学科目前拥有一支年富力强、学历职称结构合理的教师队伍 27 人，其中教授 9 人，副教授 18 人，博士 5 人，在读博士 3 人，均具有突出的翻译实践经验，其中江西省高校中青年学科带头人 1 名，江西省高校中青年骨干教师 7 名。同时，聘请了中国五矿、中国瑞林、章源钨业等企事业单位的涉外高管和资深翻译为兼职导师。

2.2 部分导师简介

凌征华：博士、教授，江西省第七批中青年学科带头人；出版教材 6 部，获省级优秀教材一等奖 1 项，省部级科研奖励 2 项，现主持国家社科基金项目 1 项。主要研究方向为：语料库翻译学。已完成的省部级以上项目有：基于自建 CPEC 语料库的中介共性量化研究，社会学观照下的翻译活动与翻译社会性互动研究，客家“非遗”项目—赣南采茶戏的世界传播及翻译研究等。

曾繁健，教授，剑桥大学英语系访问学者，主要研究方向为中国形象、跨文化形象学、文学与文化翻译、英语教育、英诗研究等。主持国家社科规划项目“英语文学中的毛泽东形象研究”，及省部级项目多项；出版专著三部，包括：《英诗中国元素赏析》、《英诗中式误读》及《英诗中国形象的客体输入与反观》，《英语文学中的毛泽东形象》；在《文艺理论研究》”、《文艺争鸣》、《湖南科技大学学报》等 CSSCI 杂志发表论文多篇。

邓晓宇：教授，清江教学名师，江西省第七批中青年骨干教师；出版专著 2 部、译著 1 部、教材 4 部；在核心期刊或其他刊物公开发表学术论文 30 余篇；荣获省级教学成果一等奖 2 项，获校级以上教学科研奖励 10 余项，先后主持或参与各类科研项目 20 余项。主要研究方向为：外语教学，旅游英语翻译。完成的省部级以上项目有：教育生态学视角下 ESP 推进安全工程专业建设的研究，反思性教学与 ESP 教师专业发展机制研究，江西红色旅游文化的英译与网络推介战略性研究等。

3、 硕士点开展的科学研究及业绩情况介绍

近 5 年来，本学位点专任教师主持完成了国家社会科学基金项目 3 项，包括“平行语料库的国家形象英译融通与中国话语权的构建研究”（语言学一般项目）、“英语文学中的毛泽东形象研究”（西部项目）、“中国特色解决民族问题之路”（中华学术外译项目），省部级纵向项目 38 项，出版专著（译著）11 部，获省级以上科研奖励 6 项，省级教学成果一等奖 2 项，发表北大核心期刊论文 65 篇，并完成了 100 多万词次的钨与稀土双语翻译语料库和行业专门语料库的建设；多次在高级别涉外活动中出色完成各项口笔译工作，长期为省内外有色金属企业提供科技翻译服务。

4、 培养条件

本学位点教学设施先进齐备，拥有计算机辅助翻译实训室 2 间，虚拟情境实验室 2 间，并配有雅信、MemoQ、Yicat 等计算机辅助翻译软件或平台，能够满足学生学习需要。图书馆拥有外语资料图书藏书近 50 万册，中外期刊近 80 种；购置了多种中外文期刊数据库、电子书等在线

资源。海量的中外翻译研究成果可随时供师生查阅、检索。本学位点现有翻译实习基地 6 家，这些企事业单位都享有良好的社会声誉，能为学生提供必要的翻译实践工具及资源，并专门配备了专职译员或项目经理作为指导老师。

5、 培养目标及主要课程

5.1 培养目标

充分依托学校矿冶优势学科，立足于我国有色金属行业，坚持走“外语+有色”的人才培养道路，致力于培养具有过硬的综合素质、良好的职业道德，并具有较强的语言运用能力，熟练的翻译技能和宽广的知识面，能胜任不同专业领域尤其是有色金属行业所需的“高层次、应用型、专业化”科技笔译人才，为我校矿业、冶金、材料等科研成果“走出去”提供有力的语言服务保障。

5.2 主要课程

A. 基础理论课包括：

翻译概论、基础笔译、基础口译等；

B. 专业基础及专业课包括：

英汉视译、汉英笔译、文学翻译、非文学翻译、交替传译、计算机辅助翻译、翻译技术与项目管理、语料库翻译学、科技文体与翻译、翻译研究方法概论、跨文化交际与翻译、笔译工作坊、口译工作坊

C. 必修课包括：

中国语言文化、矿业工程概论、新材料概论